



Treaty Series No. 46 (1955)

Agreement  
on  
North Atlantic Ocean  
Weather Stations

Paris, February 25, 1954

[The United Kingdom acceptance  
was deposited on February 1, 1955]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of Her Majesty  
July 1955*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
ONE SHILLING NET

Cmd. 9532

# AGREEMENT ON NORTH ATLANTIC OCEAN STATIONS

*Paris, February 25, 1954*

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, Ireland, Israel, Italy, the Netherlands, Norway, Sweden, Switzerland, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America, being Member States of the International Civil Aviation Organisation (hereinafter called "the Organisation"),

Having, at a Conference convened in Paris by the Council of the Organisation (hereinafter called "the Council") pursuant to Article XVII of the International Agreement on North Atlantic Ocean Weather Stations signed in London on 12th May, 1949,<sup>(1)</sup> and the Protocol thereto signed in Montreal on 28th May, 1952,<sup>(2)</sup> considered the revision and renewal of that Agreement, and

Having resolved to conclude a new agreement to secure the continued provision, financing, maintenance and operation of ocean station vessels at stations in the North Atlantic and thereby to contribute to the safety, regularity, efficiency and economy of air navigation in that region in accordance with the general aims and objectives of the Organisation,<sup>(3)</sup>

Have appointed for this purpose the undersigned Representatives who have agreed as follows:—

## ARTICLE I

1. The Contracting Governments named in this Article shall provide, maintain and operate, subject to the conditions prescribed in this Agreement, suitable ocean station vessels (hereinafter referred to as "vessels"), at stations in the North Atlantic (hereinafter referred to as "the Stations"), as specified in the following table and in paragraph 2 of this Article:—

<i>Station</i>	<i>Location</i>	<i>Governments responsible</i>	<i>Number of vessels to be operated</i>
B	{ 56° 30' N. 51° 00' W.	{ Canada United States	1
			2
C	{ 52° 45' N. 35° 30' W.	United States	3
D	{ 44° 00' N. 41° 00' W.	United States	2½
E	{ 35° 00' N. 48° 00' W.	United States	2½
A	{ 62° 00' N. 33° 00' W.	{ Norway Sweden	2
I	{ 59° 00' N. 19° 00' W.	United Kingdom	4
J	{ 52° 30' N. 20° 00' W.	United Kingdom	4
K	{ 45° 00' N. 16° 00' W.	France	2
M	{ 66° 00' N. 02° 00' E.	Netherlands	2

(1) "Treaty Series No. 69 (1951)," Cmd. 8334.

(2) "Treaty Series No. 43 (1953)," Cmd. 8884.

(3) See "Treaty Series No. 36 (1950)," Cmd. 7989.

The locations of the Stations are indicated on the map in Annex I to this Agreement.

2. The operation of Stations A, I, J, K and M shall be shared among the vessels of France, the Netherlands, Norway and Sweden, and the United Kingdom, as the authorities of the Governments of these countries shall arrange, on the following bases:—

(a) In respect of the period ending December 31, 1954:—

<i>Station</i>						<i>Governments responsible</i>	
A	...	...	...	...	...	{	Norway. Sweden.
I	...	...	...	...	...		United Kingdom.
J	...	...	...	...	...		United Kingdom.
K	...	...	...	...	...		France.
M	...	...	...	...	...		Netherlands.

(b) In respect of the period January 1, 1955, to June 30, 1956:—

(i) In principle, Stations A, I, J and K shall be manned in rotation by the vessels of the following countries, in such manner that each shall furnish at the Stations indicated the number of patrols set opposite its name:—

				<i>A</i>	<i>I</i>	<i>J</i>	<i>K</i>
France	...	...	...	6	—	6	11
Netherlands	...	...	...	5	6	6	6
United Kingdom	...	...	...	12	17	11	6

For the foregoing purpose, a patrol shall consist of 24 days on Station.

(ii) Station M shall be manned by Norway and Sweden.

3. If the operation of this Agreement is extended pursuant to Article XIX, the provisions of paragraph 2 of this Article shall continue to apply with appropriate revision of dates.

### ARTICLE II

1. The location of any of the Stations may be changed—

- (a) by the Contracting Government or Governments responsible for operating vessels thereat, provided that the consent of a majority of the other Contracting Governments is first obtained by or through the Council, or
- (b) by the Council provided that the consent of a majority of the Contracting Governments, including the consent of the Contracting Government or Governments responsible for operating vessels at the Station concerned, is first obtained.

### ARTICLE III

1. In respect of the period commencing July 1, 1954, and ending June 30, 1956, the following Contracting Governments shall pay annually

to the Organisation, in half-yearly instalments on October 1 and April 1, the amounts set opposite their respective names:—

	£
Belgium ... ..	64,469
Denmark ... ..	41,565
Israel ... ..	11,000
Italy ... ..	30,537
Switzerland ... ..	45,807

2. The following Contracting Governments shall be entitled to receive, from the amounts paid pursuant to paragraph 1 of this Article, the amounts set opposite their respective names:—

	£
France ... ..	69,168
Netherlands ... ..	5,510
Norway ... ..	} 46,467
Sweden ... ..	
United Kingdom ... ..	72,233

3. Any amounts received by the Organisation from the Governments of Spain and Iceland as a contribution to the cost of operation of the Stations shall be shared by the following Contracting Governments in the proportions set opposite their respective names:—

	%
Belgium ... ..	8·08
Denmark ... ..	5·21
France ... ..	15·20
Italy ... ..	3·82
Netherlands ... ..	19·02
Norway ... ..	} 13·92
Sweden ... ..	
Switzerland ... ..	5·74
United Kingdom ... ..	29·01

4.—(a) Amounts received by the Organisation pursuant to paragraph 1 of this Article shall be paid by the Organisation as soon as practicable to the Governments listed in paragraph 2 of this Article in proportion to the amounts set out opposite their respective names.

(b) Any amounts received by the Organisation pursuant to paragraph 3 of this Article shall be allotted and in due course paid by the Organisation to the Contracting Governments listed in paragraph 3 of this Article in the proportions therein indicated.

#### ARTICLE IV

1.—(a) On or before March 1, 1955, each of the Contracting Governments shall furnish to the Council, in such form as the Council may prescribe, full particulars of actual flights across the North Atlantic by its civil aircraft during the year 1954.

(b) On or before March 1, 1955, each of the Contracting Governments responsible for the operation of one or more vessels shall furnish to the Council, in such form as the Council may prescribe, full particulars of the costs of operation of such vessel or vessels, for the year 1954.

(c) Upon receipt of the foregoing information, the Council shall review the relationship between the costs of operation of the vessels used to man stations A, I, J, K and M, and the amount of cash which should be available from cash contributions in respect of the operation of such vessels and, if it considers it necessary to establish an equitable distribution of responsibilities

among the States concerned, it shall calculate a revision of the obligations to pay and rights to receive cash, pursuant to Article III, in accordance with the principles on which this Agreement has been based. The results of this calculation shall be transmitted to the Contracting Governments not later than May 1, 1955.

2. Unless this Agreement is terminated on June 30, 1956, pursuant to Article XIX, the obligations of Contracting Governments to pay, and their rights to receive payments, under the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 respectively of Article III, shall, for the year commencing July 1, 1956, be as revised in accordance with the Council's calculations.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, with appropriate revision of the dates mentioned therein, shall govern the rights and obligations of Contracting Governments to furnish information, to receive the results of the Council's calculations based thereon, and to receive and make payments, in respect of subsequent years, so long as this Agreement is not terminated.

#### ARTICLE V

The Government of Ireland shall pay to the Organisation an annual contribution in cash of £1,000, which shall not be subject to increase under the terms of this Agreement, so long as aircraft of that country do not operate across the North Atlantic.

#### ARTICLE VI

1. The Contracting Governments undertake that the vessels operated by them at the Stations shall perform the services specified in Annex II to this Agreement.

2. Annex II to this Agreement may be amended by the Council with the consent of a majority of the Contracting Governments, including the consent of the Governments responsible for operating at least fifteen vessels under this Agreement.

#### ARTICLE VII

The Council shall co-ordinate the general programme of operation of the Stations in consultation with such other international organisations as it considers appropriate. It shall keep the World Meteorological Organisation advised of the meteorological aspects of any action which it proposes to take in connexion with such co-ordination and shall invite the World Meteorological Organisation to send representatives to any meeting called for the purpose of accomplishing such co-ordination.

#### ARTICLE VIII

Subject to the provisions of Annex II to this Agreement—

- (a) the Stations shall be operated in accordance with the applicable standards, recommended practices, procedures and specifications of services approved by the Council in so far as they affect the safety of air navigation;
- (b) the manner of making meteorological observations and of collecting reports at the Stations and transmitting them to main meteorological offices or forecasting centres shall be in accordance with the appropriate procedures and specifications prescribed by the World Meteorological Organisation.

#### ARTICLE IX

No charges shall be imposed by any Contracting Government for any of the services, required under this Agreement, rendered by the vessels operated by them at the Stations, except as agreed by all the Contracting Governments.

## ARTICLE X

1. Each Contracting Government shall furnish to the Council such reports as may reasonably be required by the Council concerning the utilisation of the services provided by the vessels operated at the Stations.

2. Each Contracting Government operating any of the vessels shall furnish to the Council such reports as may reasonably be required by the Council concerning the operation of the vessel or vessels so operated by it.

3. The Council shall furnish to the Contracting Governments each year a report on the operation and utilisation of the Stations based on the reports furnished by Contracting Governments.

## ARTICLE XI

Any Contracting Government may agree with any other Contracting Government to take over all or any of its obligations under this Agreement. Any such agreement shall be notified by the Contracting Governments concerned to the Secretary-General of the Organisation who shall notify the other Contracting Governments.

## ARTICLE XII

The Organisation shall be reimbursed for its extraordinary expenses incidental to this Agreement, so far as possible from the contributions provided for in Article V, and, subject to the provisions of paragraph 3 of Article III, from any contributions in cash received by it under the provisions of Article XVII. Any balance remaining from such contributions after the extraordinary expenses of the Organisation have been met shall be allocated by the Council to the Contracting Governments on an equitable basis in accordance with the principles on which this Agreement has been based. If the contributions are insufficient to reimburse the Organisation, the balance remaining due shall be met by the Contracting Governments in equal shares.

## ARTICLE XIII

In the event that a Contracting Government, without the consent of the other Contracting Governments, fails to discharge in whole or in part its obligations under this Agreement in cash or otherwise, the Council shall consult with the other Contracting Governments as to appropriate action and shall convene a conference if an arrangement acceptable to a majority of those Governments, including all those whose financial responsibilities are affected, cannot be concluded through such consultation.

## ARTICLE XIV

The Council may at any time convene a conference of interested Governments to consider any matter connected with this Agreement if it is requested to do so by one or more Contracting Governments and is satisfied that a conference is necessary.

## ARTICLE XV

Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement or Annex II, which is not settled by negotiation, shall, upon the request of any Contracting Government party to the dispute, be referred to the Council for its recommendation.

## ARTICLE XVI

1. This Agreement shall remain open until April 30, 1954, for signature by the Governments named in the preamble thereof.

2. This Agreement shall be subject to acceptance by signatory Governments. Instruments of acceptance shall be deposited as soon as possible with the Secretary-General of the Organisation.

599

ARTICLE XVII

1. Any non-signatory Government may accede to this Agreement by depositing with the Secretary-General of the Organisation an instrument of accession, together with an undertaking to make, on the terms and subject to the conditions of this Agreement, such contributions, in cash or otherwise, as the Council may consider reasonable having regard to the benefits derived by that Government from the operation of the Stations.

2. The Council may also make arrangements, on a similar basis, with any Government which is not a party to this Agreement.

ARTICLE XVIII

This Agreement shall come into force, as between the signatory Governments which have notified their acceptance,<sup>(\*)</sup> not earlier than July 1, 1954, when instruments of acceptance have been deposited by Governments responsible for the operation of not less than fifteen of the vessels referred to in Article I of this Agreement. As regards any Government notifying its acceptance thereafter, the Agreement shall come into force as from the date on which that Government deposits its instrument of acceptance.

ARTICLE XIX

1. This Agreement shall terminate on June 30, 1956, unless its operation is extended pursuant to paragraph 2 of this Article.

2.—(a) Unless notice in writing is given, prior to July 1, 1955, to the Secretary-General of the Organisation by one or more of the Contracting Governments responsible in the aggregate for the operation or financing of not less than two vessels under this Agreement, of the desire of such Government or Governments that this Agreement shall terminate on June 30, 1956, its operation shall be extended until June 30, 1957.

For the purpose of this sub-paragraph, the cost of financing the annual operation of a vessel shall be deemed to be £80,922.

(b) The operation of this Agreement shall be further extended, from year to year, unless notice in writing to the Secretary-General, as provided in sub-paragraph (a) of this paragraph, is given at least one year prior to the date of termination of the last previous extension.

3.—(a) Upon receipt of a notice of desire to terminate this Agreement in accordance with paragraph 2 of this Article, the Secretary-General shall notify the Contracting Governments accordingly; and

(b) the Council shall convene a conference as soon as practicable to consider the situation and the possibility of concluding a new Agreement.

ARTICLE XX

1. Any Contracting Government may withdraw from this Agreement on June 30, 1956, or, if this Agreement is extended in accordance with Article XIX, on the termination date of any period of extension, by giving at least 12 months' prior notice to the Secretary-General of the Organisation, of the intention of such Government to terminate its participation.

2. Following receipt by the Secretary-General of notice of withdrawal from any Contracting Government, the Council shall consult with the other Contracting Governments as to appropriate action and shall convene a conference if an arrangement acceptable to a majority of the Governments, including all those whose financial responsibilities are affected, cannot be concluded through such consultation.

[For signatures see pages 22-23.]

(\*) February 1, 1955.

# ACCORD SUR LES STATIONS OCEANIQUES DE L'ATLANTIQUE DU NORD

*Paris, le 25 février, 1954*

Les Gouvernements de la Belgique, du Canada, du Danemark, des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de l'Irlande, d'Israël, de l'Italie, de la Norvège, des Pays-Bas, du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, de la Suède et de la Suisse, qui sont des Etats membres de l'Organisation de l'Aviation civile internationale (désignée ci-après par le mot "Organisation"),

Ayant, au cours d'une conférence convoquée à Paris par le Conseil de l'Organisation (désigné ci-après par le mot "Conseil") en application de l'Article XVII de l'Accord sur les stations météorologiques flottantes de l'Atlantique du Nord signé à Londres le 12 mai 1949 et du Protocole à cet Accord signé à Montréal le 28 mai 1952, examiné la révision et le renouvellement dudit Accord et

Ayant décidé de conclure un nouvel accord afin d'assurer la continuité de la mise en œuvre, du financement, de l'entretien et de l'exploitation de navires-stations affectés à des stations dans l'Atlantique du Nord et de contribuer ainsi à assurer dans cette région une exploitation sûre, régulière, efficace et économique des services aériens en accord avec les buts généraux de l'Organisation,

Ont désigné à cet effet les représentants soussignés, qui sont convenus de ce qui suit:

## ARTICLE I

1. Les Gouvernements contractants dont les noms figurent dans le présent Article fournissent, entretiennent et exploitent, selon les conditions prescrites au présent Accord, les navires-stations qui conviennent (désignés ci-après par le mot "navires") affectés à des stations dans l'Atlantique du Nord (désignés ci-après par le mot "stations") ainsi qu'il est spécifié dans le tableau suivant et au paragraphe 2 du présent Article:

<i>Station</i>	<i>Emplacement</i>	<i>Gouvernements responsables</i>	<i>Nombre de navires à exploiter</i>
B	{ 56° 30' N. 51° 00' W.	{ Canada Etats-Unis	1
			2
C	{ 52° 45' N. 35° 30' W.	Etats-Unis	3
D	{ 44° 00' N. 41° 00' W.	Etats-Unis	2½
E	{ 35° 00' N. 48° 00' W.	Etats-Unis	2½
A	{ 62° 00' N. 33° 00' W.	{ Norvège Suède	2
I	{ 59° 00' N. 19° 00' W.	}	
J	{ 52° 30' N. 20° 00' W.	} Royaume-Uni	4
K	{ 45° 00' N. 16° 00' W.	} France	2
M	{ 66° 00' N. 02° 00' E.	} Pays-Bas	2



Les positions des stations sont indiquées sur la carte qui figure à l'Annexe I du présent Accord.

2. L'exploitation des stations A, I, J, K et M est partagée entre les navires de la France, de la Norvège et de la Suède, des Pas-Bas, du Royaume-Uni, suivant les modalités fixées d'un commun accord par les autorités des Gouvernements de ces pays, sur les bases suivantes :

(a) Pour la période antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1955 :

<i>Stations</i>	<i>Gouvernements responsables</i>
A ... ..	{ Norvège. Suède.
I ... ..	Royaume-Uni.
J ... ..	Royaume-Uni.
K ... ..	France.
M ... ..	Pays-Bas.

(b) Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1955 au 30 juin 1956 :

(1) En principe, les stations A, I, J et K sont occupées, par roulement, par les navires des pays ci-après, de sorte que chacun d'eux assure, aux stations indiquées, le nombre de patrouilles indiqué en regard de son nom :

	<i>A</i>	<i>I</i>	<i>J</i>	<i>K</i>
France ... ..	6	—	6	11
Pays-Bas ... ..	5	6	6	6
Royaume-Uni ... ..	12	17	11	6

Au sens de ce qui précède, une patrouille consiste en un stationnement de 24 jours.

(2) La station M est exploitée par la Norvège et la Suède.

3. Si le présent Accord est reconduit en vertu de l'Article XIX, les dispositions du paragraphe 2 du présent Article continuent de s'appliquer, les dates étant modifiées en conséquence.

### ARTICLE II

1. La position de l'une quelconque des stations peut être changée :

- (a) par le ou les Gouvernements contractants responsables de l'exploitation des navires à ladite station, sous réserve du consentement préalable de la majorité des autres Gouvernements contractants, obtenu par le Conseil ou par l'intermédiaire du Conseil; ou
- (b) par le Conseil, sous réserve du consentement préalable de la majorité des Gouvernements contractants, y compris celui du ou des Gouvernements contractants responsables de l'exploitation des navires à la station en cause.

### ARTICLE III

1. Pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 1954 au 30 juin 1956, les Gouvernements contractants ci-après paient annuellement à l'Organisation, par versements

semestriels, le 1<sup>er</sup> octobre et le 1<sup>er</sup> avril, la somme indiquée en regard de leur nom :

	<i>Livres sterling</i>
Belgique ... ..	64.469
Danemark ... ..	41.565
Israël ... ..	11.000
Italie ... ..	30.537
Suisse ... ..	45.807

2. Les Gouvernements contractants ci-après ont droit, sur les montants payés conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent Article, à recevoir la somme indiquée en regard de leur nom :

	<i>Livres sterling</i>
France ... ..	69.168
Norvège ... ..	} 46.467
Suède ... ..	
Pays-Bas ... ..	5.510
Royaume-Uni ... ..	72.233

3. Toute somme reçue par l'Organisation des Gouvernements de l'Espagne ou de l'Islande à titre de contribution aux dépenses d'exploitation des stations est répartie entre les Gouvernements ci-après, selon les pourcentages indiqués en regard de leurs noms :

	%
Belgique ... ..	8,08
Danemark ... ..	5,21
France ... ..	15,20
Italie ... ..	3,82
Norvège ... ..	} 13,92
Suède ... ..	
Pays-Bas ... ..	19,02
Royaume-Uni ... ..	29,01
Suisse ... ..	5,74

4.—(a) Toutes sommes reçues par l'Organisation conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent Article sont versées aussi rapidement que possible par l'Organisation aux Gouvernements énumérés au paragraphe 2 du présent Article, au prorata des sommes indiquées en regard de leurs noms.

(b) Toutes sommes reçues par l'Organisation conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent Article sont attribuées et payées en temps opportun par l'Organisation aux Gouvernements contractants énumérés au paragraphe 3 du présent Article, selon les pourcentages qui y sont mentionnés.

#### ARTICLE IV

1.—(a) Le 1<sup>er</sup> mars 1955 au plus tard, chacun des Gouvernements contractants communiquera au Conseil, sous la forme prescrite par celui-ci, des renseignements complets sur les traversées de l'Atlantique du Nord effectuées par ses aéronefs civils au cours de l'année 1954.

(b) Le 1<sup>er</sup> mars 1955 au plus tard, chacun des Gouvernements contractants chargés de l'exploitation d'un ou plusieurs navires communiquera au Conseil, sous la forme prescrite par celui-ci, des renseignements complets sur le coût de l'exploitation du ou desdits navires durant l'année 1954.

(c) Dès réception de ces renseignements, le Conseil étudiera le rapport entre le coût de l'exploitation des navires utilisés pour desservir les stations A, I, J, K et M et les sommes que devraient procurer les contributions en espèces au titre de l'exploitation desdits navires; s'il le juge nécessaire, en vue d'assurer un partage équitable des responsabilités entre les Etats intéressés, il procédera à un nouveau calcul des contributions en espèces et des droits à des compensations en espèces, en vertu de l'Article III, conformément aux principes sur lesquels est basé le présent Accord. Les résultats de ce calcul seront communiqués aux Gouvernements contractants le 1<sup>er</sup> mai 1955 au plus tard.

2. A moins que le présent Accord ne soit résilié à la date du 30 juin 1956, en vertu de l'Article XIX, les contributions en espèces des Gouvernements contractants et leurs droits à des compensations en espèces, en vertu des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 de l'Article III, seront, pour les douze mois qui suivront le 1<sup>er</sup> juillet 1956, modifiés conformément aux résultats des calculs effectués par le Conseil.

3. Sous réserve de modification des dates qui y sont mentionnées, les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent Article régissent les droits et obligations des Gouvernements contractants de communiquer des renseignements, de recevoir les résultats des calculs effectués par le Conseil sur la base de ces renseignements, de recevoir des compensations en espèces et d'effectuer des paiements, pour les années suivantes, tant que le présent Accord ne sera pas résilié.

#### ARTICLE V

Le Gouvernement de l'Irlande paie à l'Organisation une contribution annuelle en espèces de 1.000 livres sterling, qui ne peut être augmentée aux termes du présent Accord, tant que des aéronefs de ce pays n'effectuent pas de traversées de l'Atlantique du Nord.

#### ARTICLE VI

1. Les Gouvernements contractants s'engagent à ce que les navires exploités par eux aux stations assurent les services spécifiés dans l'Annexe II au présent Accord.

2. L'Annexe II au présent Accord peut être modifiée par le Conseil avec le consentement de la majorité des Gouvernements contractants, y compris celui des Gouvernements auxquels incombe l'exploitation de quinze navires au moins aux termes du présent Accord.

#### ARTICLE VII

Le Conseil coordonne le programme d'ensemble d'exploitation des stations et consulte à cet effet les autres organisations internationales qu'il juge appropriées. Il renseigne l'Organisation météorologique mondiale sur les aspects météorologiques de toute décision qu'il se propose de prendre pour assurer cette coordination et invite l'Organisation météorologique mondiale à envoyer des représentants à toute réunion convoquée en vue d'assurer cette coordination.

#### ARTICLE VIII

Sous réserve des dispositions de l'Annexe II du présent Accord:

(a) les stations sont exploitées conformément aux standards, pratiques recommandées, procédures et spécifications pour les services qui sont applicables et qui sont approuvés par le Conseil, dans la mesure où ils influent sur la sécurité de la navigation aérienne;

- (b) la manière dont les stations effectuent les observations météorologiques, les centralisent et les transmettent aux centres météorologiques principaux ou aux centres de prévisions, doit être conforme aux procédures et spécifications appropriées, promulguées par l'Organisation météorologique mondiale.

#### ARTICLE IX

Aucune taxe n'est perçue par un Gouvernement contractant pour aucun des services exigés aux termes du présent Accord et assurés, en station, par les navires qu'exploite ledit Gouvernement contractant, sauf par voie d'accord entre tous les Gouvernements contractants.

#### ARTICLE X

1. Chaque Gouvernement contractant fournit au Conseil les rapports que celui-ci peut raisonnablement lui demander en ce qui concerne l'utilisation des services assurés par les navires affectés aux stations.

2. Chaque Gouvernement contractant exploitant un ou plusieurs navires fournit au Conseil les rapports que celui-ci peut raisonnablement lui demander en ce qui concerne l'exploitation du ou des navires qu'il exploite.

3. Le Conseil fournit chaque année aux Gouvernements contractants un rapport sur l'exploitation et l'utilisation des stations, d'après les rapports reçus des Gouvernements contractants.

#### ARTICLE XI

Tout Gouvernement contractant peut passer un accord avec tout autre Gouvernement contractant en vue d'assumer, en totalité ou en partie, les obligations de celui-ci en application du présent Accord. Les Gouvernements contractants intéressés notifient tout accord de ce genre au Secrétaire général de l'Organisation qui en donne notification aux autres Gouvernements contractants.

#### ARTICLE XII

Les dépenses extraordinaires engagées par l'Organisation au titre du présent Accord lui sont remboursées autant que possible par prélèvement sur les contributions prévues à l'Article V et, sous réserve des dispositions du paragraphe 3 de l'Article III, sur toutes contributions en espèces qu'elle reçoit aux termes de l'Article XVII. Tout solde de ces contributions restant après que les dépenses extraordinaires de l'Organisation ont été couvertes est réparti équitablement par le Conseil entre les Gouvernements contractants, conformément aux principes sur lesquels est basé le présent Accord. Si les contributions sont insuffisantes pour rembourser l'Organisation, le solde qui lui reste dû est couvert par les Gouvernements contractants à parts égales.

#### ARTICLE XIII

Dans le cas où un Gouvernement contractant, sans le consentement des autres Gouvernements contractants, manque, en totalité ou en partie, à ses obligations en espèces ou autres dérivant du présent Accord, le Conseil consulte les autres Gouvernements contractants sur les mesures appropriées à prendre et convoque une conférence si un arrangement convenant à la majorité de ces Gouvernements, y compris tous ceux dont les intérêts financiers sont affectés, ne peut être conclu grâce à ladite consultation.

605

ARTICLE XIV

Le Conseil peut à tout moment convoquer une conférence des Gouvernements intéressés pour étudier tout sujet qui se rapporte au présent Accord, sur demande d'un ou de plusieurs Gouvernements contractants, et s'il estime qu'une telle conférence est nécessaire.

ARTICLE XV

Lorsqu'un litige ayant trait à l'interprétation ou à l'application du présent Accord ou de son Annexe II ne peut être réglé par voie de négociation, il est, sur la demande de l'un des Gouvernements contractants partie au litige, soumis au Conseil aux fins de recommandations.

ARTICLE XVI

1. Le présent Accord reste ouvert à la signature des Gouvernements mentionnés dans son préambule jusqu'au 30 avril 1954.
2. Le présent Accord est subordonné à l'acceptation des Gouvernements signataires. Les instruments d'acceptation doivent être déposés aussitôt que possible auprès du Secrétaire général de l'Organisation.

ARTICLE XVII

1. Tout Gouvernement non signataire peut adhérer au présent Accord en déposant auprès du Secrétaire général de l'Organisation un instrument d'adhésion, ainsi qu'un engagement de faire, aux termes et sous réserve des conditions du présent Accord, des contributions en espèces ou autres, que le Conseil juge raisonnables en tenant compte des avantages retirés par ce Gouvernement de l'exploitation des stations.
2. Le Conseil peut également conclure des arrangements, sur une base analogue, avec tout Gouvernement qui n'est pas partie au présent Accord.

ARTICLE XVIII

Le présent Accord entre en vigueur, en ce qui concerne les Gouvernements signataires qui ont notifié leur acceptation, le 1<sup>er</sup> juillet 1954 au plus tôt, lorsque les instruments d'acceptation seront déposés par des Gouvernements responsables de l'exploitation d'au moins quinze navires, aux termes de l'Article I du présent Accord. A l'égard de tout Gouvernement notifiant ultérieurement son acceptation, l'Accord entre en vigueur à partir de la date à laquelle ce Gouvernement dépose son instrument d'acceptation.

ARTICLE XIX

1. Le présent Accord expire le 30 juin 1956, sauf reconduction prévue au paragraphe 2 du présent Article.
- 2.—(a) Sauf préavis adressé par écrit au Secrétaire général de l'Organisation, avant le 1<sup>er</sup> juillet 1955, par un ou plusieurs Gouvernements contractants responsables ensemble de l'exploitation ou du financement d'au moins deux navires aux termes du présent Accord, et exprimant l'intention du ou desdits Gouvernements de résilier l'Accord à la date du 30 juin 1956, le présent Accord est reconduit jusqu'au 30 juin 1957. Au sens du présent alinéa, le coût de l'exploitation annuelle d'un navire équivaut à 80.922 livres sterling.
- (b) L'Accord est ensuite reconduit d'année en année, sauf réception, par le Secrétaire général, du préavis prévu à l'alinéa (a) du présent paragraphe, un an au moins avant la date d'expiration de la précédente reconduction.

3.—(a) Au reçu du préavis exprimant l'intention de résilier le présent Accord conformément au paragraphe 2 du présent Article, le Secrétaire général notifie cette intention aux Gouvernements contractants, et

(b) le Conseil réunit dès que possible une conférence en vue d'étudier la situation et la possibilité de conclure un nouvel accord.

#### ARTICLE XX

1. Tout Gouvernement contractant peut cesser d'être partie au présent Accord à la date du 30 juin 1956 ou, si l'Accord est reconduit conformément à l'Article XIX, à la date à laquelle prend fin toute reconduction, en notifiant douze mois au moins à l'avance, au Secrétaire général de l'Organisation, son intention de cesser d'être partie à l'Accord.

2. Dès réception par le Secrétaire général de l'avis de retrait d'un Gouvernement contractant, le Conseil consulte les autres Gouvernements contractants sur les mesures appropriées à prendre et convoque une conférence si un arrangement convenant à la majorité des Gouvernements, y compris tous ceux dont les intérêts financiers sont affectés, ne peut être conclu grâce à ladite consultation.

# ACUERDO RELATIVO A LAS ESTACIONES OCEANICAS EN EL ATLANTICO SEPTENTRIONAL

*Paris, 25 de febrero de 1954*

607

Los Gobiernos de Bélgica, Canadá, Dinamarca, Estados Unidos de America, Francia, Holanda, Irlanda, Israel, Italia, Noruega, Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia y Suiza siendo Miembros de la Organización de Aviación Civil Internacional (que en adelante se denominará "la Organización"),

Habiendo, en la Conferencia convocada en París por el Consejo de la Organización (que en adelante se llamará "el Consejo") de conformidad con el Artículo XVII del Acuerdo Internacional acerca de las Estaciones Meteorológicas Flotantes en el Atlántico del Norte, firmado en Londres el 12 de mayo de 1949, y el correspondiente protocolo firmado en Montreal el 28 de mayo de 1952, considerado la revisión y renovación de ese Acuerdo, y

Habiendo resuelto celebrar un nuevo acuerdo para alcanzar el suministro, financiamiento, mantenimiento y funcionamiento continuos de barcos de estaciones oceánicas en estaciones situadas en el Atlántico Septentrional y contribuir, de ese modo, a la seguridad, regularidad, eficiencia y economía de la navegación aérea en dicha región, de acuerdo con los fines y objetivos generales de la Organización,

Han nombrado para este fin a los representantes abajo mencionados quienes han acordado lo siguiente:

## ARTÍCULO I

1. Los Gobiernos contratantes mencionados en este Artículo, suministrarán, mantendrán y tendrán a su cargo, con arreglo a las condiciones prescritas en este Acuerdo, barcos de estaciones oceánicas adecuados (que en adelante se llamarán "barcos"), en estaciones en el Atlántico Septentrional (que en adelante se llamarán "las estaciones") en la forma indicada en la tabla siguiente y en el párrafo 2 de este Artículo:

<i>Estación</i>	<i>Posición</i>	<i>Gobierno responsable</i>	<i>Número de barcos a su cargo</i>
B	{ 56° 30' N. 51° 00' W.	{ Canadá Estados Unidos	1
			2
C	{ 52° 45' N. 35° 30' W.	Estados Unidos	3
D	{ 44° 00' N. 41° 00' W.	Estados Unidos	2½
E	{ 35° 00' N. 48° 00' W.	Estados Unidos	2½
A	{ 62° 00' N. 33° 00' W.	{ Noruega Suecia	2
I	{ 59° 00' N. 19° 00' W.	Reino Unido	4
J	{ 52° 30' N. 20° 00' W.	Francia	2
K	{ 45° 00' N. 16° 00' W.	Francia	2
M	{ 66° 00' N. 02° 00' E.	Holanda	2

La posición de las estaciones está indicada en el mapa que aparece en el Anexo I a este Acuerdo.

2. El funcionamiento de las estaciones A, I, J, K y M estará distribuido entre barcos de Francia, Holanda, Noruega y Suecia y el Reino Unido, en la forma que convengan las autoridades de los Gobiernos de dichos países, sobre las bases siguientes:

(a) Respecto al período que concluirá el 31 de diciembre de 1954:

<i>Estación</i>						<i>Gobierno responsable</i>	
A	...	...	...	...	...	{	Noruega.
I	...	...	...	...	...		Suecia.
J	...	...	...	...	...		Reino Unido.
K	...	...	...	...	...		Reino Unido.
M	...	...	...	...	...		Francia.
							Holanda.

(b) Respecto al período comprendido entre el 1° de enero de 1955 y el 30 de junio de 1956:

(i) en principio las estaciones A, I, J y K serán atendidas, en rotación, por los barcos de los siguientes países, de tal manera que cada uno efectúe, en dichas estaciones, el número de patrullas que se indica junto a su nombre:

	<i>A</i>	<i>I</i>	<i>J</i>	<i>K</i>
Francia	6	—	6	11
Holanda	5	6	6	6
Reino Unido	12	17	11	6

A los fines antedichos una patrulla comprenderá 24 días en la posición de servicio.

(ii) la estación M estará atendida por Noruega y Suecia.

3. Si este Acuerdo se prorroga de conformidad con el Artículo XIX, seguirán aplicándose las disposiciones del párrafo 2 del presente Artículo, modificando las fechas según sea necesario.

## ARTÍCULO II

1. La posición de cualquiera de las Estaciones podrá cambiarse:

- (a) por el Gobierno o Gobiernos contratantes responsables del funcionamiento de los barcos en las mismas, con tal de que se obtenga el consentimiento previo de la mayoría de los demás Gobiernos contratantes o por medio del Consejo, o
- (b) por el Consejo, con tal de que se obtenga primero el consentimiento de la mayoría de los Gobiernos contratantes, incluyendo el consentimiento del Gobierno o Gobiernos contratantes responsables del funcionamiento de los barcos en la Estación en cuestión.

## ARTÍCULO III

1. Respecto al período comprendido entre el 1° de julio de 1954 y el 30 de junio de 1956, los siguientes Gobiernos contratantes abonarán



anualmente a la Organización, en plazos semestrales el 1° de octubre y el 1° de abril, las cantidades que se indican junto a sus nombres respectivos:

	£
Bélgica ... ..	64.469
Dinamarca ... ..	41.565
Israel ... ..	11.000
Italia ... ..	30.537
Suiza ... ..	45.807

2. Los siguientes Gobiernos contratantes tendrán derecho a recibir, de las sumas que se hayan abonado en virtud del párrafo 1 de este Artículo, las cantidades que se indican junto a sus nombres respectivos:

	£
Francia ... ..	69.168
Holanda ... ..	5.510
Noruega ... ..	} 46.467
Suecia ... ..	
Reino Unido ... ..	72.233

3. Las sumas que la Organización reciba de los Gobiernos de España e Islandia en concepto de contribución para sufragar el costo de mantenimiento de las estaciones, se prorratearán entre los siguientes Gobiernos contratantes, según el porcentaje que figura junto a sus nombres respectivos:

	%
Bélgica ... ..	8,08
Dinamarca ... ..	5,21
Francia ... ..	15,20
Holanda ... ..	19,02
Italia ... ..	3,82
Noruega ... ..	} 13,92
Suecia ... ..	
Reino Unido ... ..	29,01
Suiza ... ..	5,74

4.—(a) Las sumas que la Organización reciba en virtud del párrafo 1 de este Artículo, ésta las abonará, tan pronto como sea posible, a los Gobiernos que se indican en el párrafo 2 de este Artículo, según el porcentaje que figura junto a sus nombres respectivos.

(b) Las sumas que la Organización reciba en virtud del párrafo 3 de este Artículo, ésta las asignará y, a su debido tiempo, las abonará a los Gobiernos contratantes que se mencionan en el párrafo 3 de este Artículo, según el porcentaje que en él se indica.

#### ARTÍCULO IV

1.—(a) El 1° de marzo de 1955 a más tardar, los Gobiernos contratantes proporcionarán al Consejo, en la forma que éste prescriba, detalles completos sobre los vuelos realizados en 1954 por sus aeronaves civiles a través del Atlántico Septentrional.

(b) El 1° de marzo de 1955 a más tardar, los Gobiernos contratantes que tengan a su cargo uno o más barcos, proporcionarán al Consejo, en la forma que éste prescriba, detalles completos sobre el costo de rotación del barco o barcos en el año 1954.

(c) Una vez que cuente con la información antedicha, el Consejo examinará la relación que existe entre los costos de mantenimiento de los barcos empleados en las estaciones A, I, J, K y M y la cantidad que debiera haberse recibido en concepto de contribuciones en efectivo respecto a la explotación de tales barcos, y si lo considera necesario para fijar una distribución equitativa entre las responsabilidades entre los Estados interesados, calculará una revisión de las obligaciones de pago y de los derechos a percibir sumas en efectivo según el Artículo III, de conformidad con los principios en que este Acuerdo se basa. El resultado de este cálculo se trasladará a los Estados contratantes el 1° de mayo de 1955 a más tardar.

2. En cuanto respecta al año que comenzará el 1° de julio de 1956, a menos que se decida terminar el Acuerdo el 30 de junio de 1956 de conformidad con el Artículo XIX, las obligaciones financieras de los Gobiernos contratantes y el derecho a percibir pagos según las disposiciones de los párrafos 1, 2 y 3 respectivamente del Artículo III, estarán de acuerdo con los cálculos que haya efectuado el Consejo.

3. Mientras este Acuerdo siga en vigor, las disposiciones de los párrafos 1 y 2 del presente Artículo, después de haber modificado las fechas allí mencionadas según se requiera, regularán la obligación que los Gobiernos contratantes tienen de suministrar información y el derecho a recibir el resultado de los cálculos que el Consejo efectúe basándose en dicha información, así como a recibir y efectuar pagos en años subsiguientes.

#### ARTÍCULO V

El Gobierno de Irlanda pagará a la Organización una contribución anual en efectivo de £1.000, que en virtud del presente Acuerdo no estará sujeta a ningún aumento, en tanto que dicho país no explote servicios aéreos a través del Atlántico Septentrional.

#### ARTÍCULO VI

1. Los Gobiernos contratantes se comprometen a que los barcos que tienen a su cargo en las estaciones lleven a cabo los servicios indicados en el Anexo II al presente Acuerdo.

2. El Anexo II a este Acuerdo podrá modificarse por el Consejo con el consentimiento previo de la mayoría de los Gobiernos contratantes, incluyendo el consentimiento de los Gobiernos responsables del funcionamiento de quince barcos por lo menos en virtud del presente Acuerdo.

#### ARTÍCULO VII

El Consejo coordinará el programa general del funcionamiento de las estaciones mediante consultas con las demás organizaciones internacionales que estime apropiadas. El Consejo mantendrá informada a la Organización Meteorológica Mundial respecto a los aspectos meteorológicos de cualquier medida que se proponga tomar en relación con dicha coordinación, e invitará a la Organización Meteorológica Mundial a enviar representantes a cualquier conferencia que se convoque con el fin de lograr dicha coordinación.

#### ARTÍCULO VIII

Con sujeción a las disposiciones del Anexo II al presente Acuerdo:

(a) las estaciones funcionarán de acuerdo con las normas, métodos recomendados, procedimientos y especificaciones aplicables a los servicios aprobados por el Consejo, en lo que afecta a la seguridad de la navegación aérea;

- 611
- (b) la manera de hacer las observaciones meteorológicas y de recoger informes en las estaciones y transmitirlos a las oficinas meteorológicas principales o centros de pronósticos, se regirá de acuerdo con los procedimientos y especificaciones apropiados establecidos por la Organización Meteorológica Mundial.

#### ARTÍCULO IX

Ningún Gobierno contratante establecerá tasa alguna por ninguno de los servicios requeridos en virtud del presente Acuerdo, que presten los barcos que estén a su cargo en las estaciones, excepto en la forma convenida por todos los Gobiernos contratantes.

#### ARTÍCULO X

1. Cada uno de los Gobiernos contratantes suministrará al Consejo los informes que pueda razonablemente requerir éste con respecto al uso de los servicios que suministran los barcos en las estaciones.

2. Cada uno de los Gobiernos contratantes que tenga a su cargo cualquiera de los barcos suministrará al Consejo los informes que pueda razonablemente requerir éste respecto al funcionamiento del barco o barcos que tenga a su cargo.

3. El Consejo suministrará anualmente a los Gobiernos contratantes un informe sobre el funcionamiento y utilización de las estaciones, basado en los informes suministrados por los Gobiernos contratantes.

#### ARTÍCULO XI

Todo Gobierno contratante podrá acordar con cualquier otro Gobierno contratante hacerse cargo de toda o de cualesquiera de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo. Cualquier acuerdo de esa índole se notificará por los Gobiernos contratantes en cuestión al Secretario General de la Organización, el cual notificará a los demás Gobiernos contratantes.

#### ARTÍCULO XII

A la Organización se le reembolsarán sus gastos extraordinarios relacionados con este Acuerdo, siempre que sea posible, con las contribuciones establecidas en el Artículo V y, sujeto a las disposiciones del párrafo 3 del Artículo III, con cualesquiera contribuciones en efectivo que reciba en virtud de las disposiciones del Artículo XVII. Todo saldo que resulte de tales contribuciones, una vez satisfechos los gastos extraordinarios de la Organización se asignará equitativamente por el Consejo a los Gobiernos contratantes, de conformidad con los principios en que este Acuerdo se basa. Si las contribuciones no son suficientes para reembolsar a la Organización, el saldo restante pagadero será satisfecho en partes iguales por los Gobiernos contratantes.

#### ARTÍCULO XIII

En el caso de que un Gobierno contratante, sin el consentimiento previo de los demás Gobiernos contratantes, deje de cumplir todas o alguna de las obligaciones financieras o de otra índole contraídas en virtud del presente Acuerdo, el Consejo consultará con los demás Gobiernos contratantes respecto a las medidas que sean apropiadas y convocará una Conferencia si no puede lograrse por medio de esa consulta un arreglo aceptable para la mayoría de esos Gobiernos, incluyendo a todos aquellos cuyas responsabilidades financieras queden afectadas.

#### ARTÍCULO XIV

El Consejo podrá en cualquier momento convocar una conferencia de los Gobiernos interesados para examinar cualquier cuestión relacionada con el presente Acuerdo si así lo solicita uno o más Gobiernos contratantes y está satisfecho de que es necesaria dicha Conferencia.

#### ARTÍCULO XV

Toda controversia respecto a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo o del Anexo II, que no se solucione por el medio de negociación se remitirá a petición de cualquier Gobierno contratante que sea parte en la controversia, al Consejo para su recomendación.

#### ARTÍCULO XVI

1. Este Acuerdo quedará abierto hasta el 30 de abril de 1954 para la firma de los Gobiernos mencionados en el preámbulo del mismo.

2. El presente Acuerdo estará sujeto a la aceptación por parte de los Gobiernos signatarios. Los instrumentos de aceptación se depositarán lo más pronto posible con el Secretario General de la Organización.

#### ARTÍCULO XVII

1. Todo Gobierno no signatario podrá adherirse a este Acuerdo mediante el depósito con el Secretario General de la Organización de un instrumento de adhesión, junto con la obligación de hacer, de acuerdo con los términos y con sujeción a las condiciones del presente Acuerdo, las contribuciones en efectivo o en otra forma que el Consejo considere razonables, teniendo en cuenta los beneficios derivados por dicho Gobierno del funcionamiento de las estaciones.

2. El Consejo podrá también concluir arreglos similares con cualquier otro Gobierno que no sea parte de este Acuerdo.

#### ARTÍCULO XVIII

El presente Acuerdo entrará en vigor, con respecto a los Gobiernos signatarios que hayan notificado su aceptación, cuando hayan depositado sus instrumentos de aceptación los Gobiernos responsables del funcionamiento de por lo menos quince de los barcos mencionados en el Artículo I del presente Acuerdo, pero en ningún caso antes del 1° de julio de 1954. Con respecto a cualquier Gobierno que notifique posteriormente su aceptación, el Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha en que dicho Gobierno deposite su instrumento de aceptación.

#### ARTÍCULO XIX

1. Este Acuerdo terminará el 30 de junio de 1956, a menos que se prorrogue de conformidad con el párrafo 2 del presente Artículo.

2.—(a) A menos que uno o más de los Gobiernos contratantes que tengan a su cargo en conjunto la explotación o el financiamiento de dos barcos por lo menos, comunique por escrito al Secretario General de la Organización, antes del 1° de julio de 1955, su intención de poner fin al presente Acuerdo el 30 de junio de 1956, éste quedará prorrogado automáticamente hasta el 30 de junio de 1957.

A los fines de este subpárrafo se presume que el costo anual de explotación de un barco es de £80.922.

(b) Este Acuerdo seguirá prorrogándose de año en año, a menos que se comunique lo contrario al Secretario General por escrito, según estipula el subpárrafo (a) de este párrafo, por lo menos con un año de antelación a la fecha de terminación de la última prórroga.

3.—(a) Tan pronto como el Secretario General reciba una notificación indicando la intención de terminar este Acuerdo, de conformidad con el párrafo 2 del presente Artículo, lo comunicará a los Gobiernos contratantes; y

(b) Tan pronto como sea factible el Consejo convocará una Conferencia para considerar la situación y la posibilidad de concluir un nuevo Acuerdo.

#### ARTÍCULO XX

1. Todo Gobierno contratante podrá retirarse de este Acuerdo el 30 de junio de 1956 o, si el Acuerdo se prorroga de conformidad con el Artículo XIX, en la fecha de expiración de cualquiera de las prórrogas, previa notificación escrita al Secretario General de la Organización, con 12 meses de antelación por lo menos, de la intención de dicho Gobierno de dar por terminada su participación.

2. Tan pronto como el Secretario General reciba de algún Gobierno contratante una notificación indicando la intención de retirarse, el Consejo consultará con los demás Gobiernos contratantes respecto a las medidas que sean apropiadas y convocará una Conferencia si no puede lograrse por medio de esa consulta un arreglo aceptable para la mayoría de los Gobiernos, incluyendo a todos aquellos cuyas responsabilidades financieras queden afectadas.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have affixed their signatures on behalf of their respective Governments.

Done in Paris, the twenty-fifth day of February of the year nineteen hundred and fifty-four, in the English, French and Spanish languages (all three texts being equally authoritative), in a single copy which shall be deposited in the Archives of the International Civil Aviation Organisation. Certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary-General of the Organisation to all signatory and acceding Governments.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés, ont apposé leur signature ci-après au nom de leurs Gouvernements respectifs.

Fait à Paris, le vingt-cinquième jour du mois de février de l'an mil neuf cent cinquante quatre, en français, en anglais, et en espagnol (les trois textes faisant également foi), en un exemplaire unique qui sera déposé aux archives de l'Organisation de l'Aviation civile internationale. Des copies certifiées conformes du présent Accord seront transmises par le Secrétaire-général de l'Organisation à tous les Gouvernements signataires et adhérents.

En fe de lo cual, los infrascritos, debidamente autorizados, firman en nombre de sus respectivos Gobiernos.

Hecho en la ciudad de París, el día veinticinco de febrero del año mil novecientos cincuenta y cuatro, en español, inglés y francés (teniendo los tres textos la misma autenticidad) en un solo ejemplar que se depositará en los archivos de la Organización de Aviación Civil Internacional. El Secretario General de la Organización enviará copias certificadas del mismo a todos los Gobiernos signatarios y a los que se hayan adherido al presente Acuerdo.

Belgium :  
Belgique :  
Belgica :

PAUL VAN ZEELAND.

Canada :

A. T. COWLEY.

Denmark :  
Danemark :  
Dinamarca :

G. CRONE-LEVIN.

France :  
Francia :

D. HAGUENAU.

Ireland :  
Irlande :  
Irlanda :

A. KENNAN.

Israel :

D. AVNY.

Italy :  
Italie :  
Italia :

A. AMBROSINI.

Netherlands :  
Pays-Bas :  
Holanda :

A. P. DEKKER.

Norway :  
Norvège :  
Noruega :

CARL C. LOUS.

Sweden :  
Suède :  
Suecia :

HENRIK WINBERG.

Switzerland :  
Suisse :  
Suiza :

P. G. SENN.

United Kingdom :  
Royaume-Uni :  
Reino Unido :

O. G. SUTTON.

United States :  
Etats-Unis :  
Estados Unidos :

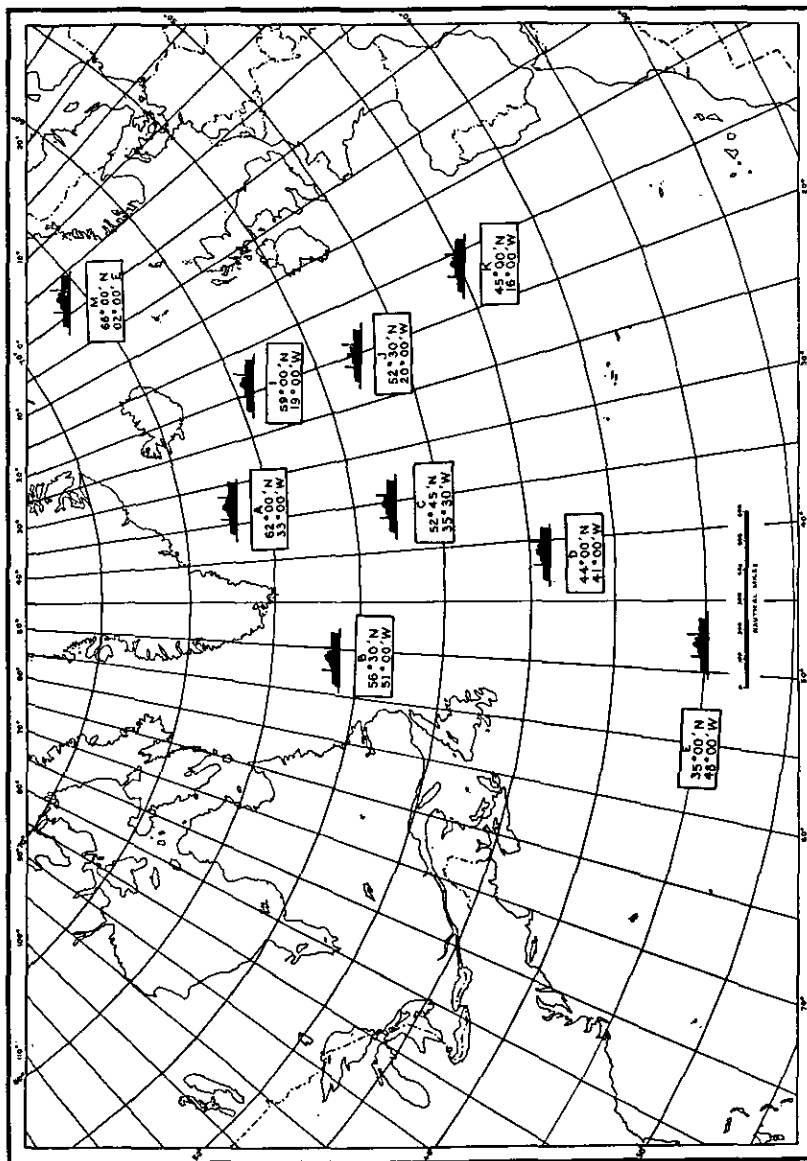
Subject to availability of funds and facilities.

ERNEST T. A. LISTER.  
WILLIAM E. OBERHOLTZER, JR.

ANNEX I  
TO THE AGREEMENT  
ON NORTH ATLANTIC  
OCEAN STATIONS

ANNEXE I  
À L'ACCORD SUR LES  
STATIONS Océaniques  
DE L'ATLANTIQUE  
DU NORD

ANEXO I  
AL ACUERDO RELATIVO A  
LAS ESTACIONES OCEANICAS  
EN EL ATLANTICO  
SEPTENTRIONAL





617

ANNEX II

TO THE AGREEMENT ON NORTH ATLANTIC OCEAN STATIONS  
SERVICES TO BE PERFORMED BY OCEAN STATION VESSELS

**A.—*Meteorological Services***

1. Meteorological observations shall be made on all ocean station vessels in accordance with the following programme:—

- (a) surface observations, eight times daily, the observations to include all elements prescribed by the World Meteorological Organisation for ships' observations;
- (b) special observations of meteorological phenomena and of important changes, which may occur between the regular observations;
- (c) upper wind observations not less than four times daily, such observations to be made normally by radar methods. The requirement is for upper wind observations to an altitude of at least 55,000 feet. In the event of failure of the radar equipment, however, the observations shall be made by visual methods;
- (d) upper air pressure, temperature and humidity observations four times daily, whenever practicable, and, in any case, not less than twice daily.

2. Reports of the observations referred to in paragraph 1 above shall be transmitted to the appropriate shore stations in the prescribed International Meteorological Codes.

3. Reports of observations from other ocean station vessels may be received and retransmitted in accordance with national or bilateral arrangements.

4. Reports of observations from an ocean station vessel shall be transmitted to aircraft, on request, in plain language, Q Code or in the appropriate International Meteorological Code.

5. Meteorological reports required by aircraft contemplating ditching shall be given in plain language, or, if language difficulties are anticipated, in Q Code. The report shall consist of the following elements in the order given:—

- (a) sea level pressure;
- (b) surface wind speed in knots and direction in degrees magnetic;
- (c) swell intensity and direction in degrees magnetic;
- (d) state of sea;
- (e) visibility;
- (f) amount and height of base of low cloud (both main layer and any scattered clouds below);
- (g) present weather.

6. Each Contracting Government operating one or more ocean station vessels shall provide, to all other Contracting Governments, copies of all regular surface and upper air meteorological observations made by such vessel or vessels.

7. Statistical meteorological records and summaries of the observations made by the ocean station vessels shall be maintained in standard form and copies exchanged between the Contracting Governments.

**B.—*Search and Rescue Services***

1. The ocean station vessels shall form part of the general search and rescue organisation and shall participate in search and rescue operations in

accordance with ICAO procedures and with those of the Convention for the Safety of Life at Sea.<sup>(5)</sup> To this end they shall remain as close as practicable to their assigned locations, unless it becomes necessary for them to leave such location for search and rescue operations.

2. The ocean station vessels shall, as far as possible, assist aircraft, which have signified their intention of ditching alongside the vessel, to execute this manœuvre successfully.

3. The ocean station vessels shall carry such search and rescue equipment as is necessary in effecting sea rescue, and such medical equipment as is necessary to succour survivors.

4. The crews on the ocean station vessels shall be expertly trained in effecting sea rescues.

#### C.—*Communication Services*

The communication equipment on ocean station vessels shall be sufficient to ensure:—

- (a) the receipt of safety, distress or emergency calls from mobile units, air or surface;
- (b) communication with surface vessels or aircraft for distress, emergency and safety purposes;
- (c) communication on the regional search and rescue and scene of action frequencies;
- (d) the provision of normal aeronautical mobile communications with aircraft;
- (e) communication with land stations.

#### D.—*Radio Navigational Aids to Aircraft*

The ocean station vessels shall provide, when circumstances so require, radio navigational aid to aircraft by the following means:—

- (a) direction finding;
- (b) radio beacon;
- (c) microwave search radar.

#### E.—*Incidental Services*

In addition to the services specified in paragraphs A, B, C and D above, the ocean station vessels shall perform such incidental services as may be required, on the understanding that the performance of such services does not involve any appreciable addition to the obligatory personnel and equipment carried. These incidental services include:—

- (a) collection and retransmission of reports of observations from merchant ships when practicable and permissible;
- (b) any supplementary air traffic control functions which may be prescribed.

#### F.—*Other Services to be performed in connexion with the operation of Ocean Station Vessels*

The Contracting Governments shall use their best endeavours to facilitate the inclusion, in the observational programme of the ocean station vessels, of such oceanographical and other scientific observations as may be found desirable.

(5) "Treaty Series No. 1 (1953)," Cmd. 8720.

## À L'ACCORD SUR LES STATIONS OCÉANIQUES DE L'ATLANTIQUE DU NORD

## SERVICES QUE DEVRONT ASSURER LES NAVIRES-STATIONS

## A.—Services météorologiques

1. Des observations météorologiques seront effectuées à bord de tous les navires-stations conformément au programme suivant :

- (a) observations en surface huit fois par jour, comprenant tous les éléments prescrits pour les observations de navires par l'Organisation météorologique mondiale;
- (b) observations spéciales des phénomènes météorologiques et des changements importants qui peuvent se produire entre les observations régulières;
- (c) observations du vent en altitude au moins quatre fois par jour, effectuées normalement par des méthodes radar. Elles devront être effectuées jusqu'à une altitude d'au moins 16,8 km. (55.000 pieds). Toutefois, en cas de panne de l'équipement radar, les observations seront effectuées par des méthodes visuelles;
- (d) observations de la pression, de la température et de l'humidité en altitude, quatre fois par jour si possible, et en tout cas au moins deux fois par jour.

2. Les observations mentionnées au paragraphe 1 ci-dessus seront transmises aux stations côtières appropriées dans les codes météorologiques internationaux prescrits.

3. Les observations d'autres navires-stations pourront être reçues et retransmises en vertu des accords nationaux ou bilatéraux.

4. Les observations d'un navire-station seront transmises aux aéronefs sur demande, en langage clair, en code Q ou dans le code météorologique internationale approprié.

5. Les renseignements météorologiques nécessaires aux aéronefs envisageant un amérissage forcé seront donnés en langage clair ou, si l'on prévoit des difficultés de langue, en code Q. Le message comprendra les éléments suivants, dans l'ordre :

- (a) pression au niveau de la mer;
- (b) vitesse du vent à la surface exprimée en nœuds, et direction exprimée en degrés magnétiques;
- (c) houle, intensité et direction exprimée en degrés magnétiques;
- (d) état de la mer;
- (e) visibilité;
- (f) quantité de nuages bas et hauteur de leur base (couche principale aussi bien que nuages bas fragmentés sous celle-ci);
- (g) temps présent.

6. Chacun des Gouvernements contractants exploitant un ou plusieurs navires-stations communiquera à tous les autres Gouvernements contractants des copies de toutes les observations régulières en surface et en altitude recueillies par tous ces navires.

7. Les statistiques météorologiques et les résumés des observations recueillies par les navires-stations seront présentés sous une forme standard et des exemplaires en seront échangés entre les Gouvernements contractants.

## B.—*Services de recherches et de sauvetage*

1. Les navires-stations feront partie d'une organisation générale de recherches et de sauvetage, et participeront aux opérations de recherches et de sauvetage conformément aux procédures de l'OACI et aux dispositions de la Convention pour la sauvegarde des vies humaines en mer. A cette fin, ils se tiendront le plus près possible de la position qui leur est assignée, à moins qu'il ne leur soit nécessaire de s'éloigner de cette position en raison d'opérations de recherches et de sauvetage.

2. Les navires-stations aideront, dans toute la mesure du possible, les aéronefs qui auront signalé leur intention d'effectuer un amérissage forcé près du navire, à exécuter cette manœuvre avec succès.

3. Les navires-stations emporteront à leur bord l'équipement de recherches et de sauvetage nécessaire aux sauvetages en mer, et l'équipement médical nécessaire pour secourir les rescapés.

4. L'équipage des navires-stations devra être entraîné au sauvetage en mer.

## C.—*Services de télécommunications*

L'équipement de télécommunications installé à bord des navires-stations devra être suffisant pour assurer les fonctions suivantes :

- (a) réception des appels de sécurité, de détresse et d'urgence émis par des unités mobiles en l'air ou à la surface;
- (b) communications avec les navires ou les aéronefs en cas de détresse, d'urgence ou de sécurité;
- (c) communications sur les fréquences régionales de recherches et sauvetage et de lieu des opérations;
- (d) communications aéronautiques normales avec les aéronefs;
- (e) communications avec les stations terrestres.

## D.—*Aides radio à la navigation aérienne*

Les navires-stations fourniront, lorsque les circonstances l'exigeront, une aide radio à la navigation aérienne par les moyens suivants :

- (a) radiogoniométrie;
- (b) radiophare;
- (c) radar de recherche micro-ondes.

## E.—*Services accessoires*

En plus des services spécifiés aux paragraphes A, B, C et D ci-dessus, les navires-stations assureront les services accessoires qui pourront s'avérer nécessaires, à condition que ces services n'entraînent pas d'augmentation sensible du personnel et de l'équipement de bord. Ces services accessoires comprennent :

- (a) la réception et la retransmission des observations transmises par les navires marchands, lorsque cela est possible et autorisé;
- (b) tout service supplémentaire de contrôle de la circulation aérienne qui pourra être prescrit.

## F.—*Autres services à assurer parallèlement au service des navires-stations*

Les Gouvernements contractants s'efforceront de faciliter l'inclusion dans le programme d'observations des navires-stations, de toutes observations scientifiques, océanographiques et autres qui pourraient être jugées utiles.

ANEXO II

AL ACUERDO RELATIVO A LAS ESTACIONES OCEÁNICAS EN EL ATLANTICO SEPTENTRIONAL

SERVICIOS QUE PRESTARAN LOS BARCOS DE LAS ESTACIONES OCEANICAS

A.—Servicios Meteorológicos

1. Se harán observaciones meteorológicas en todos los barcos de las estaciones oceánicas de acuerdo con el siguiente programa :

- (a) Observaciones en la superficie, ocho veces al día, las cuales incluirán todos los elementos prescritos por la Organización Meteorológica Mundial para observaciones a bordo.
- (b) Observaciones especiales de los fenómenos meteorológicos y de cambios importantes que puedan ocurrir entre las observaciones regulares.
- (c) Observaciones del viento en las altas capas atmosféricas cuatro veces al día por lo menos, realizadas normalmente por métodos radar. Estas observaciones se precisan hasta una altitud de 16,8 km. (55.000 pies) por lo menos. Sin embargo, en el caso de que falle el equipo radar, las observaciones se harán por métodos visuales.
- (d) Observaciones de la presión, temperatura y humedad en las altas capas atmosféricas cuatro veces al día, cuando sea factible, y en todo caso, dos veces al día por lo menos.

2. Los informes relativos a las observaciones referidas en el párrafo 1 anterior serán transmitidos a las estaciones costeras correspondientes en los códigos meteorológicos internacionales prescritos.

3. Los informes relativos a las observaciones hechas por otros barcos de estaciones oceánicas podrán recibirse y retransmitirse de conformidad con los acuerdos nacionales o bilaterales.

4. Los informes relativos a las observaciones hechas por un barco de una estación oceánica se transmitirán a las aeronaves, a petición, en lenguaje corriente, en código Q, o en el código meteorológico internacional apropiado.

5. Los informes meteorológicos requeridos por las aeronaves que se propongan realizar un amaraje forzoso se transmitirán en lenguaje corriente, o si se prevén dificultades en cuanto a idiomas, en el Código Q. El informe comprenderá los siguientes elementos en el orden que se indica a continuación :

- (a) Presión al nivel del mar.
- (b) Velocidad del viento en la superficie, en nudos y dirección, en grados magnéticos.
- (c) Longitud de la ola en mar de fondo, intensidad y dirección, en grados magnéticos.
- (d) Estado del mar local.
- (e) Visibilidad.
- (f) Cantidad y altura de la base de las nubes bajas (tanto de la capa principal como de cualesquiera nubes bajas aisladas).
- (g) Estado actual del tiempo.

6. Cada uno de los Gobiernos contratantes encargado de la operación de barcos de estaciones oceánicas suministrará a todos los demás Gobiernos contratantes copias de todas las observaciones meteorológicas regulares de superficie y de las altas capas atmosféricas hechas por dichos barcos.

7. Se mantendrán en forma unificada registros estadísticos meteorológicos y resúmenes de las observaciones hechas por los barcos de las estaciones oceánicas, y además se intercambiarán copias entre los Gobiernos contratantes.

#### B.—*Servicios de búsqueda y salvamento*

1. Los barcos de las estaciones oceánicas formarán parte de la organización general de búsqueda y salvamento, y participarán en las operaciones de búsqueda y salvamento, de acuerdo con los procedimientos de la OACI y los de la Convención Internacional para la Seguridad de la Vida en el Mar. Con este fin permanecerán lo más cerca posible de sus posiciones asignadas, a menos que tengan que abandonar tales posiciones para dedicarse a operaciones de búsqueda y salvamento.

2. Siempre que sea posible, los barcos de las estaciones oceánicas prestarán ayuda a las aeronaves que hayan notificado su intención de realizar un amaraje forzoso junto al barco, con objeto de llevar a cabo con éxito dicha maniobra.

3. Los barcos de las estaciones oceánicas llevarán a bordo el equipo de búsqueda y salvamento que sea necesario para efectuar el salvamento en el mar y el equipo médico que sea necesario para prestar auxilio a los supervivientes.

4. Las dotaciones de los barcos de las estaciones oceánicas estarán debidamente instruidas en las operaciones de salvamentos marítimos.

#### C.—*Servicios de comunicaciones*

El equipo de comunicaciones a bordo de los barcos de las estaciones oceánicas será el adecuado para asegurar:

- (a) La recepción de las señales de seguridad, socorro o emergencia emitidas por unidades móviles aéreas o de superficie.
- (b) La comunicación con buques o aeronaves, con el fin de prestar servicios de socorro, emergencia y seguridad.
- (c) La comunicación con las frecuencias regionales de búsqueda y salvamento, o las empleadas en el lugar de las operaciones.
- (d) La provisión de comunicaciones aeronáuticas móviles normales con las aeronaves.
- (e) La comunicación con estaciones terrestres.

#### D.—*Ayudas de radionavegación para las aeronaves*

Los barcos de las estaciones oceánicas proporcionarán, cuando las circunstancias lo requieran, ayudas de radionavegación a las aeronaves por los siguientes medios:

- (a) radiogoniómetro,
- (b) radiofaro,
- (c) radar de exploración de microonda.

#### E.—*Servicios accesorios*

Además de los servicios mencionados en los párrafos A, B, C y D, los barcos de las estaciones oceánicas prestarán los servicios accesorios que sean necesarios, siempre que la realización de dichos servicios no implique ningún

aumento considerable del personal y equipo que obligatoriamente lleven los mismos. Estos servicios accesorios comprenden:

- (a) Recepción y retransmisión de los partes de observaciones de los buques mercantes cuando fuera factible y esté autorizado.
- (b) Cualquier función suplementaria para el control del tránsito aéreo que pueda prescribirse.

F.—*Otros servicios relacionados con la operación de los barcos de las estaciones oceánicas*

Los Gobiernos contratantes harán todo lo posible por incluir en el programa de observaciones de los barcos de las estaciones oceánicas, las observaciones oceanográficas y demás observaciones de carácter científico que estimen convenientes.

<i>List of Acceptances</i>	<i>Date of Deposit</i>
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland ... ..	February 1, 1955.
Canada ... ..	July 13, 1954.
Denmark ... ..	<i>June 1,</i> <del>March 17,</del> 1955.
Israel ... ..	February 8, 1955.
Sweden ... ..	<i>April 2,</i> <del>April 23,</del> 1954.
United States of America ... ..	June 23, 1954.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2    423 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2    109 St. Mary Street, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2    Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3    80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1955

Price 1s. 0d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN